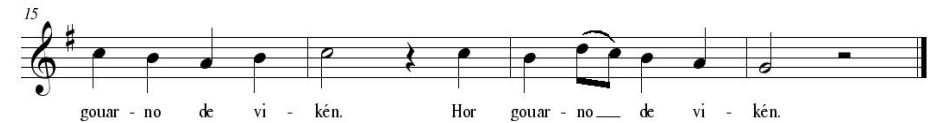
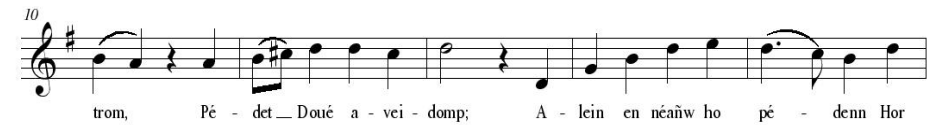
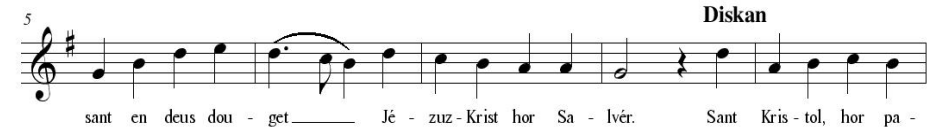




Chapél sant Kristol a Gerentec'h én Oriant
Chapelle saint Christophe de kerentrec'h à Lorient

Kanenn én énouur de sant Kristol, énouret é parréz Kerentrec'h ag en Oriant.

*Cantique en l'honneur de saint Christophe,
 honoré en la paroisse de Kerentrec'h à Lorient*



1. Dalhamp soñj, fidéled,
 Rantamp énouur ha gloér
 D'er sant en deus douget
 Jézuz-Krist hor Salvér.

*Faisons mémoire, fidèles,
 Rendons honneur et gloire
 Au saint qui a porté
 Jésus Christ, notre Sauveur.*

Diskan :

**Sant Kristol, hor patrom,
 Pédet Doué aveidomp ;
 A-lein en néañw ho pédenn
 Hor gouarno de vikén. (bis)**

Refrain :

*Saint Christophe, notre patron,
 Priez Dieu pour nous ;
 Du haut du ciel votre prière
 Nous gardera à jamais. (bis)*

2. Ur hrouédur 'deus galvet
 Un dé ar ribl er stêr ;
 Ar ho kein 'peus lakæet
 Ur samm skañw ha distér.

*Un enfant a appelé
 Un jour au bord de la rivière ;
 Sur votre dos vous avez mis
 Un fardeau léger et insignifiant.*

3. Neoah é-kreiz er stêr,
Éh oh gwasket get Doué,
Hag ur samm forh pounnér
‘Bouézé ar ho tiskoé.

4. Na péh ur garg souéhus !
Mab Doué en deus laret :
« ‘Barh men dorn présius,
Éma péhed er bed ! »

5. Dén kréw ha gelloudus,
Apostol lan a hred,
Ar ho tal lugernus
‘Splann merch er Vartired.

6. É anw ag ho viktoér,
Sant bras, hon diwennet ;
Ha rait é-kreiz er hloér
Er gopr d’ho fidéled.

7. É-kreiz er gwallamzér,
Er glaw, en houlenneù,
Patrom lan a zoustér,
Gwarantet hon déieù.

8. Béh ‘eidomp er sklærdér
E luh én téwélded ;
O sant mat ha ténér :
Get Doué éh oh klewet.

9. Dakoret d’hor bageù
Awél mat ar er mor ;
Kaset g’ho pédenneù
Er martelod d’er porh.

10. É-kreiz en tentasion,
Pellait ardeù Satan,
Ma chomo hor halon
Dalhmat divlamm ha glan.

11. É pep kammdro miret
En dud én otoieù :
O diwallet berped
‘Pe vent ar en henteù.

*Pourtant, au milieu de la rivière,
Vous êtes mis à l'épreuve par Dieu,
Et un fardeau très lourd
Pesait sur vos épaules.*

*Quelle charge surprenante !
Le Fils de Dieu a dit :
« En ma main précieuse,
Se trouve le (poids du) péché du monde ! »*

*Homme fort et puissant,
Apôtre plein de ferveur,
Sur votre front lumineux
Resplendit le signe des Martyrs.*

*Au nom de votre victoire,
Grand saint, défendez-nous ;
Et donnez au milieu de la gloire
La récompense à vos fidèles.*

*Au cœur de la tempête,
De la pluie et des flots,
Patron plein de douceur,
Protégez nos jours.*

*Soyez pour nous la clarté
Qui luit dans les ténèbres ;
Ô saint bon et tendre :
Par Dieu vous êtes entendu.*

*Accordez à nos bateaux
Le bon vent sur la mer ;
Conduisez par vos prières
Le marin jusqu’au port.*

*Au milieu de la tentation,
Éloignez les ruses de Satan,
Afin que notre cœur demeure
Constamment sans tâche et pur.*

*À chaque tournant protégez
Ceux qui sont en auto :
Défendez-les toujours du danger
Lorsqu’ils sont sur les routes.*

12. Rait de gement sturiér
Dalbéh é véajein
Én ær hag én amzér,
Abilted de zouarein.

13. Gouarnet er vugalé,
O lakait de greskein
É téskein lézenn Doué
Ha penaos er harein.

14. Goulennet get Mamm Doué
Pédein hé Mab karet :
Dré Rouanéz en Ælé,
Hor pédenñ ‘vo klewet.

15. ‘Pe vo fin hor buhé,
Lakait ni de dremen
D’en tu arall, d’en né :
Diskoait d’omp-ni en hent.

16. Tréhour glan, hor haset
De rouanteleh Jézuz,
É paléz en Drinded,
Ma véemp holl eurus !

*Donnez à chaque pilote
Constamment à voyager
Dans les airs,
L’habileté pour atterrir.*

*Gardez les enfants,
Faites-les grandir
En apprenant la loi de Dieu
Ainsi que comment l’aimer.*

*Demandez à la Mère de Dieu
De prier son Fils bien-aimé :
Par (l’intercession de) la Reine des Anges,
Notre prière sera entendue.*

*Quand ce sera la fin de notre vie,
Faites-nous passer
De l’autre côté, au ciel :
Montrez-nous le chemin.*

*Saint passeur, conduisez-nous
Au royaume de Jésus,
Dans le palais de la Trinité,
Afin que nous (y) soyons tous heureux !*

MAT DE VOUT MOLLET : É Gwéned,
én 20 a viz Émbrél 2018.
I. Brient, Vikêl bras.

IMPRIMATUR : Venetiis,
XX^a Aprilis MMXVIII
I. Brient, Vic. Gen.

Pozieù : Uisant Er Rouz (2018)
a-ziar er ganenn é galleg
sawet get er chaloni En Dorz,
person sant Padern é Gwéned.

Paroles : Vincent Le Roux (2018)
libre adaptation du cantique
français écrit par le chanoine Le Dorze,
recteur de saint Patern à Vannes.

Ton : ‘Ouiér ket piw é
en deus er sawet, marsen
ag en XIXvet kantved...

Mélodie : auteur anonyme,
date probablement du cours
du XIXème siècle, la partition
du cantique français indique juste « choral »